

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 35 (2008)
Heft: 139

Artikel: Lè pomè dou kuré = Les pommes du curé
Autor: Déforel, Marcel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245259>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

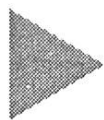
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LÈ POMÈ DOU KURÉ - LES POMMES DU CURÉ

Marcel Déforel, Vuadens (FR)

Din on grô velâdzo dè pèr d'avô, din la Brouye, l'i avê adi pra dè frete. Le kuré de la pèrotse amâvè lè dzin kan mimo n'éthan pâ ti fê dou bou k'on fâ lè bon chitoyin.

L'i avê chuto chi Yôdo a kunyu k'irè on viyo brâv'omo. Lè vejîn l'avan batchi Yôdo a kunyu pèchke kan lè dzin ne trovâvan rin mé dè martyandi, Yôdo n'in trovâvè adi. Irè on mèrâhyo po chavê du yô vinyê è pu l'è pâ mè ke volé le dènonhyi. Chin ne règârdè nyon.

Le kuré l'amâvè bin, kan mimo. L'è veré ke l'inkourâ irè mèyà tyè lè pomè midolètè. È dè hou pomè, le kuré n'in d'avê on galé piti pomè ke vouêrdâvè kemin on lèvro de « la Genèse ».

On dechando matin, in fajin ouna veria din chon kurti, l'a yu k'on li avê robâ ché pomè, outre la né. Chin li a fê on kou chu l'èchtoma kemin che l'avê avalâ ouna montanye. L'è j'ou ouna vouêrba chin povê rèprindre chon chohyo. « To parê, che pové chavê ko l'è le lâre »

Adon, le lindèman irè la demindze dou Dzàno, le kuré l'a de dinche kan l'a pridji : « Mes frères, l'un de vous m'a volé mes pommes la nuit dernière, qu'il se dénonce ».

Dans un gros village de la partie basse, dans la Broye, il y avait encore beaucoup de production fruitière. Le curé de la paroisse aimait les gens, même s'ils n'étaient pas tous faits du bois avec lequel on fait les bons citoyens. Il y avait surtout ce Claude à gâteau qui était un vieux brave homme. Les voisins l'avaient baptisé Claude à gâteau parce que, lorsque les gens ne trouvaient plus de marchandise, Claude en trouvait encore. C'était un miracle pour savoir d'où elle venait et puis ce n'est pas moi qui voulait le dénoncer. Cela ne regarde personne. Le curé l'aimait bien quand même. Il est vrai que le prêtre était meilleur que les pommes du mois d'août. Et de ces pommes, le curé en avait un joli petit pommier qu'il conservait comme un livre de la Genèse.

Un samedi matin, en faisant une tournée dans son jardin, il a vu qu'on lui avait volé ses pommes durant la nuit. Cela lui a fait un coup sur l'estomac comme s'il avait avalé une montagne. Il a été un instant sans pouvoir reprendre son souffle. « Tout de même, si je pouvais savoir qui est le voleur ».

Alors, le lendemain, c'était le dimanche du Jeûne, le curé a dit comme ça, quand il a prêché :

« Mes frères, l'un de vous m'a volé mes pommes la nuit dernière, qu'il se dénonce. »

Nyon ne dejê rin. On arè v' oyu montâ le barô. « Oui, qu'il se dénonce, sinon je lui jette en pleine église, la pomme blette que je tiens à la main ».

Adon, ou fon dou mohyi, din on ban de la pâ delé, ouna fèna di a ch' n'omo : « Tè rèlukè Yôdo, tsouye-tè, cherè din le ka dè tè la fière chu lè potè ».

Personne ne disait rien. On aurait entendu monter le baromètre. « Oui, qu'il se dénonce, sinon je lui jette, en pleine église, la pomme blette que je tiens à la main ».

Alors au fond de l'église, dans un banc du côté opposé, une femme dit à son mari : « Il te regarde Claude, méfie-toi, il va te la jeter sur la figure ».

COMPLIMENT POUR UN MAINTENEUR EN 1989

Léon L'Homme (FR) - un choix de la rédaction

Ce compliment est tiré de « Du printemps à l'automne. Souvenirs. Proses et poèmes. *Dou furi à l'outon. Chovinyi* » paru en 1995 à Mézières (FR), pp. 108-109, ouvrage mis à disposition par ses fils, Jean-Louis et Gilbert. le compliment concerne l'actuel président des patoisants fribourgeois, M. Placide Meyer, ancien Préfet de la Gruyère, « vaillant garçon de chalet, puis régent, professeur, qualités qui ne doivent rien, trempées à Cerniat par père paysan. Vous avez su garder la sève de la terre. La langue des anciens, sauvée des bruits de guerre. Merci ! Ils sont fiers de vous les amis patoisants. »

*Lè patêjan, vér-vo, Prèfè dè la Grevire,
In chi bi du-midzoua, vo chavon pri dè lâ.
Dzouyo di hya matin ! Chè lèvè le chèlâ
E rèmarhyin la ya, féjin nouthra préyire.*

*Vo j'ithè dè Friboua, on dè hou bon chinyâ
Ke tchithon lou tsathi in bin chinpya vithire,
Chaluadè tsakon, fédè l'arma lèrdjire
Tséhyin lè moujiron, rètsoudin ti lè kê.*

*No chalüin in vo, vayin bouébo dè tsalè
Pu réjan, profècheu, kalita chin dèvalè
Tinprayè a Chèrnya pè chènya payijan.*

*Vo j'i adi vuyèrda la chava dè la têra,
La linvuya di j'anhyan chôva di bri dè dyèra.
Mèrthi ! Chon fyê dè vo, lè j'èmi patêjan.*